

KaunisGrani

No Nr 1/17.1.–6.2.2012

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla



Kauniaisten kaupungintalo kauniissa juhvalaistuksessaan designpääkaupunkivuoden kunniaksi. Tänä vuonna on kulunut 40 vuotta siitä kun kauppalastamme tuli kaupunki, mutta perjantaina julkisuuteen vuotanut ”salainen kuntakartta” ei lupaa hyvää itsenäiselle Kauniaiselle. Sen mukaan Helsinki, Espoo, Kauniainen ja Vantaa liitettäisiin yhteen. Valtiovarainministeriön mukaan virallinen esitys kerrotaan helmikuun alussa, eikä julkisuuteen vuotanut kuntakartta ole oikea.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 2 JA 6

Grankulla stadshus står i vacker festbelysning designhuvudstadsåret till ära. I år har det gått 40 år sedan vår köping blev stad. Men den ”hemliga kommunkarta” som Suomen kuvalehti publicerade i fredags bådär inte gått för det självständiga Grankulla. Enligt den bör Helsingfors, Esbo, Grankulla och Vanda gå samman. Finansministeriet publicerar det officiella förslaget i början av februari och säger att fredagens karta är fel.

LÄS MERA PÅ SID 2 OCH 6



Kauniaislaisten apu meni perille Karin ja muiden kapuajien kautta

LUE LISÄÄ SIVUILTA 3 JA 5

Hoppets stjärna samlade in 180 julpaket i Grankulla

LÄS MERA PÅ SID 3 OCH 5

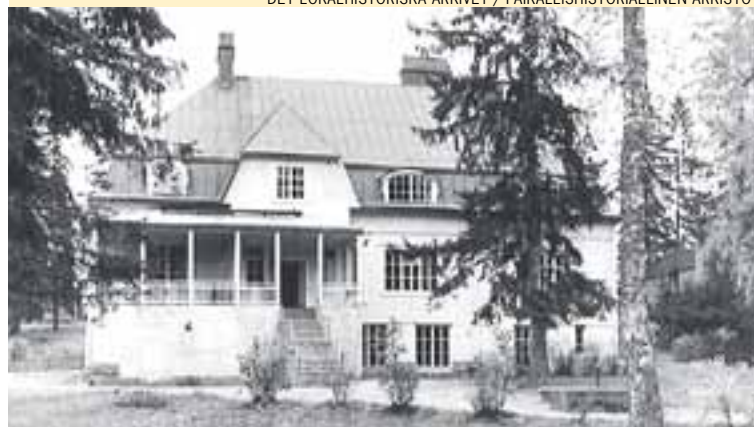
■ Hurtigin lastenkoti Kauniaisissa on toiminut sata vuotta lasten parhaaksi. Aloitteen lastenkodista teki **Karl Hurtig**, Helsingin ruotsinkielisen metodistiseurakunnan pappi. Lastenkoti vihittiin käyttöön 14. joulukuuta 1912 ja toimi ”Iso-tuvassa” vuoteen 1972 asti, kun uusi punatiilinen rivitalorakennus otettiin käyttöön. Aikoinaan jopa 50 lasta asui lastenkodissa – nykyään lapsia on seitsemän.

LUE LISÄÄ SIVULTA 10

■ Hurtigs barnhem har verkat 100 år för barnens bästa i Grankulla. Initiativet till barnhemmet togs av **Karl Hurtig**, pastor i den svenska metodistförsamlingen i Helsingfors. Frisk barrskogsluft, stora tomter, plats för lekar, egen trädgård och egna husdjur skulle ge barnen ro och hälsa. Närmare 50 barn fick plats i Storstugan fram till 1972, då den nya tegelbyggnaden tog över. Idag bor sju barn på Hurtigs barnhem.

LÄS MERA PÅ SID 10

DET LOKALHISTORISKA ARKIVET / PAIKALLISHISTORIALLINEN ARKISTO



Vielä tänään voi äänestää ennakkoon

■ Tiistai 17.1. on presidentinvaalin viimeinen ennakkoäänestyspäivä. Postitoimisto Tunnelitie 4:ssä on auki kello 20 asti, joten muualla töissä käyvät kauniaislaiset ehtivät hyvin poiketa siellä ennen sulkemisaikaa. Muistakaa henkilöllisyystodistus!

SIVU 8

Förhandsröstning ännu idag

■ Tisdagen 17.1 är sista dagen för förhandsröstningen i presidentvalet. Postkontoret på Tunnelvägen 4 är öppet fram till klockan 20 så grankullabor som jobbar på annan ort hinner bra ta sig en sväng via röstningslokalen efter arbetsdagen. Kom ihåg id-beviset!

SID 8

Laaksotien iso P-paikka suljetaan

■ Laaksotien suuri pysäköintialue suljetaan ja korttelin pysäköintipaikat siirretään 1.2. alkaen toistaiseksi radan pohjoispuolelle ns. Ratatyöläisten kortteliin. Nämä pysäköintipaikat on tarkoitettu kauppakeskuksen henkilökunnalle ja asiakkaille. Laaksotien kortteli on kaavoitettu asuinkerrostaloalueeksi ja sen rakentaminen on alkamassa.

Dalvägens stora P-plats stängs

■ Den stora P-platsen mellan Dalvägen och Tunnelvägen kommer att stängas. De parkeringsplatser som finns där flyttas 1.2 tillsvidare till det så kallade Banarbetarnas kvarter norrom järnvägen. Parkeringsplatserna är avsedda för köpcentrets personal och kunder. Dalvägens kvarter har planlagts för våningshus och det är meningen att områdets byggande kommer igång inom en snar framtid.

Kiitos joulupaketeista

- Tästä on hyvää jatkaa! Karjaalla on Kalle Augustssoninsa, meillä Kauniaisissa on hyväntekijämme Gunder Gustafsson, joka tänäkin vuonna keräsi joulupaketteja Toivon Tähdelle. Hän kertoo, että Kauniaista saatiin kaikkiaan hienot 180 pakettia. No, Gunder ei sentään itse vie omalla kuormautolla paketteja Itä-Eurooppaan. Hän ajaa sen sijaan ympäri Kauniaisia, ja yksi jos toinenkin kierros on tullut tehtyä vuosien mittaan. 2011 oli kahdeksastoista vuosi peräkkäin jolloin Toivon Tähti jakoi joulupaketteja tuhansille köyhille itäeurooppalaisille lapsiperheille, vanhuksille ja laitoslapsille.

- Olen tyytyväinen, sanoo Gustafsson vaatimattomaan tapansa. Kiitos Kaunis Granin että niin moni osallistui, muuten eivät ihmiset olisi tienneet keräyksestä.

Kaunis Grani osallistui joulupakettikeräykseen mielellään. Ja osoittautui että se oli myös oikein, sillä Toivon Tähti tekee huolellista työtä ja lähetti jo joulukuun lopussa kuvia todisteeksi että paketit on viety perille. Ja kiitti samalla kaikkia lahjoittajia.

- Mutta lienee parasta olla mainitsematta ketään nimeltä, kun ketään ei mainita, ketään ei unohdeta. Niin moni osallistui! Gunder Gustafsson kertoo että hän kerää paketteja

koko talven. Paketteihin laitetaan kuivamuonaa, vaatteita, kenkiä, taloustavaroita - kaikkea mitä köyhät perheet voivat tarvita. Kesäksi hän pakenee Kemiöön hyvin ansaitulle lepotaolle. Ja sen me hänelle suomme - sillä syksyllä on taas aika tarttua työhön!

KÄÄNNÖS SIRKKU VEPSÄLÄINEN

Borgåbladets uutispäällikkö **Birgitta Ehrstén** osallistui joulupakettien jakoon Balvissa, Liettuassa: "Köyhyys maaseudulla on silmiinpistävä. Lapsille se on kasvu-ympäristö, joka vaikuttaa heidän kehitykseensä, siitä ei ole mitään epäilyksiä. He asuvat kurjissa hökkeleissä, usein ilman isää, ilmaa rahaa ja äidit raatavat katkeamispisteessä. Emme kuitenkaan näe pelkästään kurjuutta. Näemme myös toivoa ja perheitä suunnittelemassa tulevaisuutta. Talo on tarkoitus korjata, kunhan vain taloudellinen tilanne sen sallii. Lapsilla on toivoa paremmasta tulevaisuudesta ja motivaatio taistella on ilmeinen."

KRISTOFFER ÅBERG / BORGÅBLADET



Tack för julpaketen

- **Jobbet fortsätter!** Grankullas motsvarighet til Kalle Augustsson i Karis, jag talar om granisamariten Gunder Gustafsson, som även i år samlade in julpaket för Hoppet stjärna berättar att saldot blev fina 180 paket i Grankulla. Nåväl, Gunder för ju inte själv med egen lastbil paketen till Östeuropa, men nära nog. Han kör omkring i Grani istället, och en hel del rundor lär det ha blivit genom åren. 2011 var adertonde året i rad som Hoppets Stjärna förmedlade julpaket till tusentals fattiga barnfamiljer, äldre och barn på institutioner i Östeuropa.

- Jag är nöjd, säger Gustafsson på sitt försynta sätt. Det var nog tack vare Kaunis Grani som så många deltog, annars hade inte folk vetat om insamlingen.

Kaunis Grani bidrog gärna till den här insamlingen. Och det är visade sig vara rätt - för Hoppets Stjärna gör ett noggrant arbete och skickade redan i slutet av december bilder som bevis på att paketen gått fram. Och tackade i samma veva alla givare.

- Men det är nog bäst att inte nämna någon vid namn, ingen nämnd, ingen glömd. Det var så många som bidrog! Gunder Gustafsson berättar att han samlar in paket med torrförskaffningar, kläder, skor, husgeråd - allt fattiga familjer kan behöva - hela vintern. Sedan "rymmer" han till Kimito för en välförtjänt vilopaus över sommaren. Och det unnar vi ju honom - för på hösten är det dags igen!

NINA WINQUIST

Borgåbladets nyhetschef **Birgitta Ehrstén** var med under en del av julpaketutdelningen i Balvi i Lettland: "Fattigdomen på landsbygden - eller obygden, är slående. För barnen är det en uppväxtmiljö som har påverkan på deras utveckling, det råder tvekel om det. De växer upp i miserabla rucklen där pappan ofta är frånvarande, där pengar inte finns och där mamman kämpar på bristningsgränsen. Ändå är det inte bara elände vi ser. Vi ser även hopp hos familjernas som har planer. Huset ska rustas upp i takt med att ekonomin gormöjlighet. Barnen har ett hopp om en bättre framtid och motivationen att kämpa är påtaglig."

KAJ KANKAANPÄÄ



Jo 17 vuoden ajan on ruotsinkielinen eläkeläisyhdistys Grankulla svenska pensionärer yhteistyössä kirkon kanssa esittänyt joulukuuelman päiväkotien lapsille. Yksi esitys ei tietenkään riitä, vaan vaaditaan peräti neljä, jotta kaikki lapset saavat nauttia esityksestä.

Glädje för stora och små. Sedan 1995 har Grankulla svenska pensionärer i samarbete med kyrkan framfört julevangeliet i tablåform. Publiken utgörs av Grankulla dagisbarn, som är så många att det krävs fyra föreställningar för att alla hugade ska få plats.

Varaa pelivuoro läheltä!

Tennis - sulkis - squash
pingis - golfsimulaattori



www.freedomfundarena.fi

Ristihaantie 2, 02750 Espoo 09-84934310



FREEDOM FUND arena



Kutsu sijoitusaamiaiselle

Tervetuloa pe 10.2.2012 klo 8.30-10.00

Leppävaaran Handelsbankenin,
Alberganesplanadi 1 A 2. krs.

Ohjelma:

- Handelsbankenin suosikit Helsingin pörssissä
- Kuinka pienennän markkinaheiluntaa salkussani?
- Handelsbanken, Euroopan vahvin pankki

Ilm. viimeistään 3.2.2012 puh. 010 444 3600 tai
leppavaara@handelsbanken.fi. Paikkoja on rajoitetusti. Vi betjäna gärna även på svenska.

Handelsbanken

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa
Det händer i Grankulla

18.1. KESKIVIikko ONSDAG

NEULEPIIRI NAISILLE klo 18.30 Sebastoksessa, Kauniaistentie 11. Tule ja tuo ystäväsikin neulomaan, virkkaamaan tai jatkamaan keskenjäänyttä neuletyötä teekupposen äärellä tai neulomaan villasukkia kauniaisilaisille vauvoille parittomien viikkojen keskiviikkoisin.

HILJAISUUDEN MESSU klo 20 Sebastoksessa, Kauniaistentie 11.

22.1. SUNNUNTAI SÖNDAG

LIEDIN JUHLAA Uudessa Paviljongissa klo 16. Madetoja, Strauss, Fagerlund, Numminen. Mia Huhta, sopraano ja Ilkka Paananen, piano. Liput 15/10 € www.lippupalvelu.fi ja tuntia ennen ovelta.

LIEDFEST i Nya Paviljongen kl. 16. Madetoja, Strauss, Fagerlund, Numminen. Mia Huhta, sopran, Ilkka Paananen, piano 15/10 € www.lippupalvelu.fi och vid dörren en timme före konserten.

25.1. KESKIVIikko ONSDAG

PUNAINEN LANKA klo 14.30 Sebastoksessa, Kauniaistentie 11. Mielenterveyskuntoutujien kevätkauden aloitus. Ryhmä kokoontuu keskiviikkoisin.

31.1. TIISTAI TISDAG

PENTTI RASINKANGAS & OHILYÖNTI. Uudessa Paviljongissa klo 9.15 & 10.30 & 12.00 (på svenska). Pentti Rasinkangas laulu, akustinen kitara, Petteri Pitkänen haitari, koskettimet, Tommi Lievemaa sähkökitara, laulu, Sami Varvikko, basso. Maksuton kauniaisilaisille päiväkodeille ja kouluille. Kesto n. 40 minuuttia. Ilmoittautuminen Kauniaisten kulttuuripalvelut puh. 09 505 6205.

PENTTI RASINKANGAS & OHILYÖNTI. Nya Paviljongen kl. 9.15 (finska) & 10.30 (finska) & 12 (svenska). Pentti Rasinkangas sång, akustisk gitarr. Petteri Pitkänen dragspel, keyboard. Tommi Lievemaa elgitarr, sång. Sami Varvikko, bas. Gratis för skolor och daghem i Grankulla. Speltid cirka 40 minuter. Anmälan till Grankulla kulturservice tfn 09 505 6205.

1.2. KESKIVIikko ONSDAG

KONSERTTI klo 18.30 Kauniaisten kirkossa. Laulu- ja soitinyhtye Verso: Uusia virsiä maailmalta.

5.2. SUNNUNTAI SÖNDAG

BEETHOVENIN PALUU. Uudessa Paviljongissa klo 16. Trio op. 97, B-duuri "Arkkiherttua", Sonatait op. 24 "Kevät" F-duuri, op. 5/1 F-duuri. Pasi Eerikäinen, viulu, Petja Kainulainen, sello, Emil Holmström, piano. Liput 15/10 € www.lippupalvelu.fi ja tuntia ennen ovelta.

BEETHOVENS ÅTERKOMST. Nya Paviljongen kl. 16. Trio op. 97, B-dur "Årkehertigen", Sonater op. 24 "Våren" F-dur, op. 5/1 F-dur. Pasi Eerikäinen, violin, Petja Kainulainen, cello, Emil Holmström, piano. 15/10 €. www.lippupalvelu.fi och vid dörren en timme före konserten.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Sara Aleksandra Kaivola
Heikki Johannes Hintsala

Kuollut Viljo Kalevi Sauroja 82 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta Mats Anton Kettunen

Döda Irja Emilia Wahlstedt 99 år
Brita Irene Limnell 92 år
Lars Gustav Arnold Relander 78 år
Hans Christer Brutus Nordberg 68 år

uutiset nyheter



Tulva Kauniaistentiellä 20.12. tapahtui samaa aikaan kuin Elisan puhelin- ja internetkaapeli sai vesivahinkoja Teboilin kohdalla. Lukijakuvan ottanut Pierre Ros kirjoittaa: "Yhteensattumako? Me Kylätiellä olimme ilman nettiä ja puhelinta neljä päivää. Toivommeikin, että alkanut vuosi sujuu ilman sähkö- tai muita häiritseviä katkoksia. Oikein hyvää Uutta Vuotta!"

Läsarbilden av översvämningen på Grankullavägen är tagen av Pierre Ros 20.12: "Översvämningen inträffade samtidigt som Elisas telefon- och internetkabel tog vattenskada vid Teboil. Ett sammanträffande eller en tillfällighet? Vi på Byvägen var i vilket fall som helst utan internet och telefon i fyra dagar. Hoppas inkommande år skall förlöpa utan el- och andra störande avbrott. Med önskan om ett Gott Nytt år!"

Satoja puita kaatui myrskyssä Kauniaisissa

– Karkean arvioni mukaan useita satoja puita juurineen, pääasiassa kuusia, kaatui ympäri kaupunkia, kertoo kunnossapitomestari **Veli Keski-Kohtamäki** Tapaninpäivän myrskyn tuhoista Kauniaisissa. Gallträskin rannalla ainakin yksi puu kaatui talon päälle ja Kasavuoressa romuttui auto. Kunnossapitoporukan 4–5 henkilöä ja yksi ulkopuolinen urakoitsija on jatkanut pelastuslaitoksen aloittamaa myrskytuhojen raivausta ja poistanut kaatuneet puut ensimmäiseksi teiden päältä ja jalkakäytäviltä.

Lumi ei vielä haittaa raivaustyötä. Tällä hetkellä lumi vähän hidastaa myrskyn jälkeistä raivaustyötä, muttei vielä pahasti. Tilanne muuttuu, jos lunta sataa runsaasti kaatuneiden puiden päälle ja jos koko kunnossapitoporukka kalustoitteineen joudutaan siirtämään lumitöihin.

– Edellinen paha myrsky oli Janika 15.11.2001, mutta tämä oli kyllä pahempi. Tällä kertaa puita kaatui joka puolella Kauniaista, toteaa kunnossapitomestari.

– Laskin yli sata kaupungin yleisillä alueilla, mutta yksityisten tonttien tilanteesta en ole saanut raportteja, enkä ole käynyt Kasavuoren metsissä.

Jalankulkusää auttaa ennakoimaan. Keski-Kohtamäki suosittelee kauniaisilaisillekin palvelua, jossa ilmatieteen laitos ennustaa jalankulkusäätä koko maahan. Siinä kerrotaan esimerkiksi milloin runsas lumipeite on tamppaantumassa vaarallisen liukkaaksi. Keski-Kohtamäki kehottaakin kauniaisilaisia varautumaan liukkaisiin keleihin ja käyttämään pitäviä jalkineita. Hän toteaa, ettei kunnossapitoyksikkö valitettavasti aina ehdi saada kaikkia väyliä hiekoitettua tarpeeksi nopeasti, koska työssä noudatetaan tiettyä kiireellisyysjärjestystä.

Valaistus reistailut, nyt kunnossa. Lopuksi kunnossapitomestari haluaa puhua valaistuksen ongelmista:

– Haluan pahoitella sitä, että Alppitien ja Gallträskin ympäristön valaistus oli äskettäin pidempään rikki. Ongelma oli, että meidänkin käyttämät alihankkijat olivat kiireellisimmässä töissä Fortumilla. Yritämme vastaisuudessa korjata valaistukseen liittyvät ongelmat nopeammin.

NINA WINQUIST

Palautetta talvikunnossapidosta voi lähettää veli.keski-kohtamaki@kauniainen.fi tai soittamalla numeroon 505 6391 tai 050 548 0391. Jalankulkijoille suunnattu sääpalvelu puolestaan löytyy netistä: www.ilmatieteenlaitos.fi/jalankulkusaa

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi

Stormarna fällde hundratals träd även i Grankulla

– Enligt en grov uppskattning blåste hundratals träd med rötter omkull, i huvudsak granar, uppskattar underhållsmästare **Veli Keski-Kohtamäki** de skador som julens stormar förorsakade i Grankulla. Invid Gallträsk föll åtminstone ett träd på ett hus och i Kasaberget skrotades en bil.

Underhållningsenhetens 4–5 personer och en utomstående entreprenör har fortsatt räddningsverkets röjningsarbete och i första hand skyfflat bort träd från vägarna och trottoarerna.

Snön hindrar inte röjningsarbetet. För närvarande fördröjer snön kanske något röjningsarbetet, men inte svårligen. Situationen förändras om det uppstår ett tjockt snötäcke över de omkullblåsta träden och om hela manskapet måste övergå i snöarbete.

– Den förra svåra stormen var Janika 15.11.2001, men den var inget jämfört med det vi upplevde i synnerhet på annandag jul. Den här gången blåste träd omkull överallt i hela Grankulla, konstaterar underhållsmästaren. Han räknade till över 100 omkullblåsta träd bara på allmän mark, men vad gäller situationen på privata tomter har han inte fått rapporter om. – Och så har jag inte besökt Kasaberghs skogen.

Fotgängarväderservice hjälper förutse halt före. Nu råder Keski-Kohtamäki grankullaborna att förbereda sig på halka och klä sig i skor med räfflade sulor och gärna halkskydd. Han konstaterar att stadens mannar tyvärr inte alltid hinner sanda alla leder tillräckligt snabbt, då de måste hålla sig till en uppgjord prioritering.

– Halkan är ofta värre för fotgängare och inträffar vid en något annan tidpunkt än för bilburna. Snö eller regn som fallit på is i kombination med snabba temperaturväxlingar kring noll leder till det mest hala föret för fotgängare. Keski-Kohtamäki rekommenderar meteorologiska institutets väderservice för fotgängare också för grankullaborna. Den varnar exempelvis för när ett tjockt snötäcke håller på att packas så att det blir farligt halt.

Problem med belysningen åtgärdade. Till slut vill underhållsmästaren beklaga att Alpvägens och Gallträskområdets belysning nyligen varit sönder en längre tid. Problemet var att de underleverantörer staden använde måste jobba med mer brådska uppgifter för Fortum. I framtiden är strävan att åtgärda problemen snabbare.

NINA WINQUIST

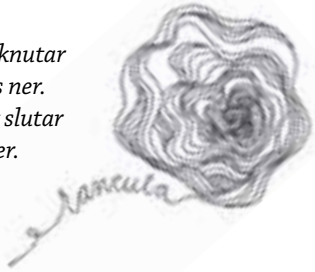
Veli.keski-kohtamaki@grankulla.fi tar gärna emot feedback om allt som har med underhåll att göra. Det går också bra att ringa: tfn. 505 6391 eller Vädertjänsten för fotgängare finns (tyvärr bara på finska) på: www.ilmatieteenlaitos.fi/jalankulkusaa

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

LUFT OCH LJUS

När någonting går över ända som K-butikshuset har gjort då märker rätt många kanhända att behovet av luft var rätt stort

Betongbox med rundade knutar Så härligt att den sveptes ner. Nej nu är det bäst att jag slutar för annars vill jag riva mer.



vinkkisarja tipsserie

KIRJASTON VINKKISARJA JATKUU. Varaa näyttelytila kirjastossa. Haluatko tuoda omia käsitöitäsi, keräilykokoelmiasi, valokuviasi tai taidettasi näytteille kirjaston lasivetriiniin? Nyt sinulla on mahdollisuus! Meillä on runsaasti vapaita aikoja tänä vuonna. Myyntinäyttelyistä perimme 10 € maksun. Ota kirjastoon yhteyttä jos olet kiinnostunut!

BIBLIOTEKETS TIPSSERIE FORTSÄTTER. Boka tid för utställning i biblioteket. Vill du ställa ut dina egna arbeten och samlingar med olika teman, såsom handarbete, samlarhobby, fotografering och konst i bibliotekets glasvitrin? Nu har du din chans! Vi har gott om lediga tidpunkter i år. För försäljningsutställningar debiterar vi 10 €. Kontakta biblioteket om du är intresserad!

kolumni kolumnen

KAPUA



Kapuan apu menee perille

KAPUA 2011 Nepal -hyväntekeväisyysprojektiin osallistuneet 15 kapuajaa keräsivät yli 90 000 euroa WWF:n ja Väestöliiton kolmivuotiseen yhteishankkeeseen, jossa yhdistyvät kestävä luonnonvarojen käyttö, luonnon monimuotoisuuden säilyttäminen ja seksuaali- ja lisääntymisterveyspalvelujen parantaminen köyhällä Terain alueella.

Tiesitkö, että 80 miljoonasta vuosittain syntyvästä lapsesta jopa 50 miljoona syntyy ei-toivottuna? Siksi kyky ja mahdollisuus päättää lasten syntymästä ovat keskeisiä kysymyksiä väestönkasvun ja maapallon kantokyvyn kannalta.

Kiitän kauniaislaisia yrityksiä ja yksityishenkilöitä sekä muita tahoja lahjoituksista, jotka auttoivat saavuttamaan henkilökohtaisen 6 462 euron keräystavoitteeni sekä mahdollistivat KAPUA -hyväntekeväisyyskonsertin *Jokainen ihminen on laulun arvoinen* viime lokakuussa Villa Vallmogårdissa. Konsertin tuotot kartuttivat pottia yli 1 100 eurolla.

Kävimme marraskuun alussa Nepalissa tutustumassa ja auttamassa avustuskohdeissa ennen Himalajan kiipeilyosuutta. Ohjelma oli monipuolinen ja antoisa aina vedenkeruualtaan rakentamisesta viidakon raivaamiseen. Maalassimme myös KAPUA 2008 kerätyillä varoilla rakennetun äitiysklinikkan. Ja tapasimme kiitollisia ja hymyileviä nepalilaisia. Apu oli mennyt ja menee perille. Kiitollisuus oli molemminpuolinen tunne.

Kerätyillä varoilla on hankittu palvelukeskuksiin ja liikkuviin klinikoihin, joita lähes kolme- ja puolisataa naista on käyttänyt, lääkärin työhön tarvittavia välineitä, teknistä tukea ja huonekaluja. On perustettu viisi uutta nuorisokeskusta ja on pidetty satoja oppitunteja tuhansille nuorille seksuaaliterveydestä ja luonnon-suojelusta.

Lisäksi on valittu pilottikouluja ohjelman edistämiseksi. Ihmisten terveyden parantamiseksi ja naisten työtaakan vähentämiseksi on asennettu yli 100 tehokasta ja puita säästävää liettä ja noin 1 000 wc:hen kytkettyä biokaasuvoimalaa sekä rakennettu vedenkeruualtaita.

Myös mikrolainoja on myönnetty maaseudun ihmisille pienyritysten perustamista varten kehitettäessä kestäviä elinkeinoja. Hanke on hyvässä alussa, mutta vasta jatkuva tuki varmistaa myönteisen lopputuloksen ja kestävä kehityksen, ihmisen ja luonnon harmonisen rinnakkaiselon.

KARI HEIKKINEN, KAPUAJA VM. 2011 KAUNIAINEN

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on ruotsinkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer är kolumnen på svenska.

suosittelemme vi rekommenderar

VUOSI 2012 TOIVOTETAAN UUESSA PAVILJONGISSA TERVETULLEEKSI LIED-LAULUN SÄVELIN. Lavalle nousivat kysytyt esiintyjät sopraano **Mia Huhta** ja pianisti **Ilkka Paananen**. Konsertissa kuullaan teoksia säveltäjiltä **Johann Strauss, Benjamin Britten** sekä **Seppo Nummi**. Lisäksi erikoisuutena kuullaan **M.A. Nummisen** ruotsinkielisiä lauluja lied-versioina.

Lied on Saksassa 1800-luvun alussa syntynyt taidemusiikin laji, yhden laulajan esittämiä lauluja pianon säestyksellä. Lied-laulut sävellettiin usein valmiiden runojen teksteihin ja liedin kulta-aika sijoittuukin 1800-luvun Saksaan, saksalaisen kirjallisuuden kukoistukseen klassismin ja romantiikan aikakausina.

Vallmogårdin kevään kirjallisuusillat avaa klassillisen filologian emeritusprofessori ja yksi maailman johtavimpia Pompeji-tutkijoita **Paavo Castrén**. Hän kertoo viime syksynä ilmestyneestä uusimmasta teoksestaan *Uusi Antiikin historia*, jossa pohditaan Antiikin ajan historian käänteitä kansantajuisesti Kreikan pronssikaudesta Rooman keisariajan rappioon. *Suomen tietokirjailijat ry* palkitsi Castrénin *Tietokirjailijapalkinnolla* syksyllä 2011. Vallmogårdin kirjallisuusillassa Castrénia haastattelee ja keskusteluttaa professori **Jukka Sarjala**.

I NYA PAVILJONGEN VÄLKOMNAR VI ÅRET 2012 TILL TONERNA AV LIEDSÅNG. Scenen intas av de efterfrågade artisterna sopranen **Mia Huhta** och pianisten **Ilkka Paananen**. På konserten uppförs verk av tonsättarna **Johann Strauss, Benjamin Britten** och **Seppo Nummi**. Som specialitet framförs **M. A. Numminens** svenskspråkiga sånger som liedversioner.

OTAVA/MIRVA KAKKO

ARKISTO

J.PUHAKKA



Kuvat vasemmalta oikealle – Fotona från vänster till höger: Ilkka Paananen, Mia Huhta ja/och Paavo Castrén.

lukijakuva läsarbild

Menestyy musiikillaan. "Nyt keväällä aion panostaa erityisesti säveltämiseen ja kehittyä enemmän sillä saralla", kertoo kauniaislainen nuori laulaja **Emelie Sederholm**. Joulukuussa hän julkaisi uuden biisinsä *Breathe Deep, Fall Slowly*, johon hän on itse tehnyt niin sanat kuin sävelenkin. Katso hieno esitys YouTubessa! Helmikuun alussa Emelie esiintyy Helsingissä ja maaliskuussa Kauniaisissa. Lukijakuvan lähetti Emelien äiti.

Eget material jätteviktigt. Stjärnskottet **Emelie Sederholm** kom i december ut med den nya låten *Breathe Deep, Fall Slowly* som hon själv skrivit både text på engelska och musik till. Kolla in den på YouTube! "Nu på våren kommer jag nog att satsa på att skriva mycket låtar och utvecklas

mera på den fronten", berättar den unga grankullamusikern. Hon säger att det är jätteviktigt att ha eget, bra material "för det är det som för en framåt." I början av februari uppträder Emelie på Svenska Talande Klubben i Helsingfors och i mars har hon spikat in ett uppträdande i Grankulla. Det är Emelies mamma Camilla som skickat in läsarbild.

VINKKAA LEHDELLE

Lähetä paras kuvasi tai vihjeesi siitä, mitä haluaisit paikallislehdessäsi lukea.

TIPSA TIDNINGEN

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning.

ANNI REENPÄÄ



Dynaaminen designpääkaupunkivuosi

Lähtökohtia World Design Capital 2012 -vuodelle Kauniaisissa ovat olleet kaupungin historia ja sen perustamiseen liittyvät ideologiat, luonnollinen yhteisöllisyys, aktiivinen liike-elämä ja sukupolvien välisten kohtaamisten tärkeys.

WDC 2012:n alkua juhliittiin uuden vuoden yönä Senaatintorilla Helsingissä ilotulituksella, musiikilla ja suurimmalla Suomessa koskaan toteutetulla arkkitehtuuriheijastuksella. Kauniaisten kaupunginjohtaja **Torsten Widén** sai muiden WDC-kaupunkien eli Helsingin, Espoon, Vantaan ja Lahden kaupunginjohtajien ohella kuulla kun **Soon-in Lee**, maailman designjärjestön *Icsidin* (International Council of Societies of Industrial Design) puheenjohtaja julisti desingpääkaupunkivuoden alkaneeksi.

Samana yönä sai Kauniaisten kaupungintalo uuden juhlaavalaistuksen. Julkisivulle heijastetaan kahdella

kielellä käsinkirjoitettuja tekstejä ja sanoja, joilla asukkaat ovat kuvailleet miksi on niin hienoa asua Kauniaisissa ja mikä tekee ihmisen täällä onnelliseksi.

”

Design ja palvelut kohtaavat päähankkeissa.

Teoksen tarkoituksena on kuvaila yhteenkuuluvuutta, läheisyyttä ja kaksikielisyttä kaupungissamme. Teos antaa kaupungintalolle

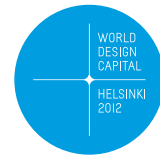
kolme vaihtuvaa ilmettä: dynaaminen, väriä vaihtava juhlaavalaistus, staattinen, valkea arkivalaistus ja viikonloppuisin värivalaistus. Kesällä valaistusprojektiä jatketaan puistoalueella.

– WDC-vuoden aikana tulemme järjestämään tapahtumia, projekteja ja prosesseja sekä yksin että yhdessä muiden kaupunkien kanssa, sanoo **Susanna Tommila**, kaupungin kulttuuri- ja vapaa-aikapäällikkö. Niitä tullaan näkemään eri alueilla ja niitä on kaikenikäisille. Kauniaisissa keskitytään joihinkin pääprojekteihin, joissa design ja palvelut kohtaavat.

Tavoitteena on luoda järjkeitä ja kestäviä kaupunkisuunnittelumalleja ja saada

nuoria mukaan työhön hahmottamaan kaupungin tulevaisuutta. Vuoden 2012 aikana tullaan muun muassa järjestämään seminaari kaupungin ideologian kehityksestä ja avaamaan kuuluisan muotoilijamme **Yrjö Kukkapuron** ateljee yleisölle. Yksi vuoden päätapahtumista on Kauniaisten musiikkijuhlat, paikallinen mutta kansainvälinen tapahtuma jossa musiikki, taide ja tiede ovat osana designia. Lisäksi järjestetään monia pienempiä projekteja joilla halutaan saada kaupungin asukkaat ja erilaiset toimijat osallistumaan ja vaikuttamaan.

**KÄÄNNÖS
SIRKKU VEPSÄLÄINEN**



Kauniaisten kaupunki
Grankulla stad



Uusi esite Lähellä kaikkea – keskellä metropolia tekee Kauniaisia tunnetuksi laajemmalti ja sitä tulee olemaan saatavilla kaupungin eri yksiköissä, liikkeissä, yksityisissä palvelupai-koissa sekä niin Kauniaisten kuin muidenkin WDC-kaupunkien matkailutoimistoissa.

Den nya broschyren Nära till allt – mitt i metropolens ska göra Grankulla mera känt i ett större perspektiv och kommer att finnas i stadens olika enheter, i affärer och på privata serviceställen och turistbyråer, både i Grankulla och i de andra WDC-städerna.

Lisää WDC-vuoden tarjonnasta Kauniaisissa ja muissa WDC-kaupungeissa on netissä wdchelsinki2012.fi, tietoa voi etsiä joko teeman tai kaupungin mukaan. Kaupungeilla on myös omat WDC-nettisivut.

Mera information om WDC-årets utbud både i Grankulla och i de andra städerna finns på wdchelsinki2012.fi. Där kan man söka antingen enligt tema eller enligt stad och hitta massor av intressanta evenemang, samt på städernas egna hemsidor.

Dynamiskt designhuvudstadsår

Stadens historia och ideologi, en naturlig gemenskap, det aktiva föreningslivet och vikten av möten mellan generationerna är några av utgångspunkterna för World Design Capital 2012 i Grankulla.

På nyårsnatten inleddes WDC 2012 på Senats- torget i Helsingfors med smällande raketer, musik och den största tredimensionella arkitekturprojektion som någonsin genomförts i Finland. Grankullas stadsdirektör **Torsten Widén** fick tillsammans med stadsdirektörerna i de andra medverkande städerna (Helsingfors, Esbo, Vanda och Lahtis) höra **Soon-in Lee**, president för världens designorganisation

icsid (International Council of Societies of Industrial Design) deklarerar designhuvudstadsåret öppnat.

Samma natt fick stadshuset i Grankulla ny festbelysning. På fasaden projiceras tvåspråkiga, handskrivna texter och ord av invånarna som har beskrivit varför det är fint att bo i Grankulla och vad som gör en lycklig här. Avsikten med verket har varit att beskriva samhörigheten, närheten och två-

språkigheten i staden. Verket ger stadshuset tre olika utseenden; en dynamisk festbelysning som byter färg, en statisk vit vardagsbelysning och en statisk färgbelysning för veckosluten. På sommaren fortsätter belysningsarbetena på parkområdet.

– Under WDC-året kommer vi att ordna både egna evenemang, projekt och processer och också gemensamma i samarbete med de övriga städerna, säger

Susanna Tommila, stadens kultur- och fritidschef. De kommer att synas på olika områden och vara för människor i olika åldrar.

I Grankulla kommer man att fokusera på några huvudprojekt där design och tjänster möts. Målet är att skapa vettiga och hållbara stadsplaneringsmodeller och få med ungdomarna i arbetet med att gestalta stadens framtid. Under 2012 kommer man bland annat att ordna

föreläsningar om utvecklingen av stadens ideologi, öppna upp en av Finlands mest kända formgivares ateljé för allmänheten och ordna en internationell musikfestival som för samman musik, aktuella fenomen och gemenskap. Dessutom kommer man att genomföra många små projekt för att få med stadens invånare och olika aktörer i aktiveringen av samhället.

JESSICA JENSEN

”

Den nya broschyren ska finnas bl.a. på turistbyråer och göra Grankulla mera känt.



Nyt suuri kysyntä hyväkuntoisista lastensuksista!

Nu stor efterfrågan på barnskidor i gott skick!

www.lafkan.fi

KAIKKI MUKAAN IDEOIMAAN HELMIKUUSSA! Kauniainen etsii uutta palvelukonseptia ikäihmisille. Designvuoden kunniaksi on käynnistetty projekti *365 Wellbeing / Villa Breda Service* yhteistyössä Aalto-yliopiston kanssa. Tavoitteena on luoda uudenlainen palvelukonsepti ikäihmisten palvelukeskukselle Villa Bredalle niin, että siellä yhdistyvät hyvinvointipalvelut ja kulttuuripalvelut. Tavoitteena on myös avata palvelukeskus kaikille kuntalaisille ja luoda siitä tila, jossa eri ikäryhmät kohtaavat luontevasti arjen keskellä. Kaikki kuntalaiset kutsutaan mukaan kehittämään palveluja. **Perjantaina 3.2. klo 13–16** järjestetään kaupungintalolla avoin tilaisuus jossa suunnittelijat, päättäjät ja kuntalaiset keskustelevat ja ideoivat yhdessä uusia ratkaisuja. *365 Wellbeing* on yksi Aalto-yliopiston designpääkaupunkivuoden kärkihankkeista. Yhteinen hanke muotoilee hyvinvointia 12 projektissa, jotka ovat mukana olevien kaupunkien palveluja tai prosesseja.

365 WELLBEING BEHÖVER DINA IDÉER! Grankulla vill utarbeta ett nyt servicekoncept för äldreomsorgen och tjänsterna. Under designåret pågår projektet *365 Wellbeing / Villa Breda Service* i samarbete med Aalto universitetet. Målet är att skapa ett nytt servicekoncept för Villa Breda så att välfärdstjänster och kultur-tjänster möts i centret. Ett mål är också att öppna centret för alla invånare, ett utrymme där människor i olika åldrar naturligt kan mötas i vardagen. Invånarna kallas med i processen. **Fredagen 3.2 kl. 13–16** hålls ett för alla öppet möte i stadshuset där beslutsfattare, planerare och invånare diskuterar och kommer med idéer för projektet. *365 Wellbeing* är ett av Aalto universitetets spetsprojekt. Designårets gemensamma projekt tar an 12 olika välfärdsprojekt i de olika designstäderna och berör städernas tjänster eller processer.



PAULI PELTOMÄKI



MARKUS JAHNSSON



Presidentinvaali:

Vielä tänään ehdit äänestää ennakkoon

Tiistai 17. tammikuuta on presidentinvaalin viimeinen ennakkoäänestyspäivä.

Postitoimisto Tunnelitie 4:ssä on auki kello 20 asti, joten muualla töissä käyvät kauniaislaiset ehtivät hyvin poiketa siellä ennen sulkemisaikaa.

Ennakkoon on mahdollista äänestää myös missä tahansa yleisessä ennakkoäänestyspaikassa Suomessa. Äänestyspaikat ovat nähtävissä www.vaalit.fi.

Varsinainen vaalipäivä on sunnuntai 22. tammikuuta ja silloin kauniaislaiset voivat äänestää vain Mäntymäen koulussa klo 9–20.

Haluatko tietää enemmän? Käy kaupungin nettisivuilla ja katso mitä kauniaislaisia kiinnostavaa virkamiehet ovat sinne poimineet tai mene suoraan osoitteeseen vaalit.fi. Tietoa saa myös ilmaisista palvelunumeroista, 0800 9 4770.

Entä jos tarvitaan toinen vaali? Presidentin-vaaliin on asetettu kaikkiaan 8 ehdokasta. Jos yksikään ehdokkaista ei saa enemmistöä annetuista äänistä, toimitetaan toinen vaali sunnuntai 5. helmikuuta. Kauniaisissa vaalipaikka on kuten tavallista Mäntymäen koulu. Mahdollinen ennakkoäänestys järjestetään 25.–31.1. postitoimistossa Tunnelitie 4 ja muissa yleisissä ennakkoäänestyspaikoissa Suomessa ja ulkomailla. Toinen vaali toimitetaan kahden ensimmäisessä vaalissa eniten ääniä saaneen ehdokkaan välillä.

Kauniaisissa äänestettiin vilkkaimmin 2006. Viime presidentinvaalin toisella kierroksella kuusi vuotta sitten äänesti ennakkoon 46,2 % eli 2 807 kauniaisten 6071:sta äänioikeutetusta. Varsinaisena vaalipäivänä äänioikeuttaan käytti 42,9 % eli 2 602 kauniaislaista, joten yhteensä äänestysprosentti oli 89,1 ja äänestäjiä kaikkiaan 5 409. Prosenttiosuus oli Suomen korkein (ensimmäisellä kierroksella luku oli 87,3 %). Saapa nähdä ylittääkö Kauniaiainen tällä kertaa 90 % rajan?

Kaupunginjuristi **Lena-Filipsson-Korento, onko mitään erityistä tämän vuoden presidentinvaaliin liittyvää, josta haluaisit kertoa kauniaislaisille?**

Kyllä, mukaan on ehdotomasti muistettava ottaa henkilöllisyystodistus.

Haluaisin myös kertoa siitä, että Kauniaisissa on aikomuksena käyttää sähköistä äänioikeustietojärjestelmää varsinaisena vaalipäivänä. Kysymyksessä on sama järjestelmä jota Kauniaisissa on ennakoäänestyksissä käytetty jo vuosia. Äänioikeus tarkistetaan tietokonekierroksista eikä paperisesta äänioikeusluettelosta. Äänestysmenetelmää on siis kehitetty.

Järjestelmää käytettiin kolmessa kunnassa vuoden 2008 kunnallisvaaleissa ja kun se toimi hyvin, noin 30 kuntaa käytti sitä eduskuntavaaleissa 2011, mm. naapurikunnissamme Espoossa, Helsingissä ja Vantaalla. Tarvittaessa on mahdollista käyttää myös paperisia äänioikeusluetteloita.

Mikä on hyväksyttävä henkilöllisyystodistus?

Henkilöllisyystodistus on viranomaisen antama, valokuvalla varustettu asiakirja, valokuva on välttämätön. Vaaliviranomaiset voivat päättää mikä asiakirja kelpaa. Henkilökortin ja passin lisäksi esimerkiksi ajokortti kyllä hyväksytään.

NINA WINQUIST

Vaalimenetelmästä

Suomen perustuslain 54§:n mukaan valitaan tasavallan presidentti kuusi vuotta kestäväälle suoralla kansanvaalilla. Presidentin on oltava syntyperäinen Suomen kansalainen. Sama henkilö voidaan valita presidentiksi korkeintaan kahdeksi kuusivuotiskaudeksi. Presidentti valitaan suoralla kansanvaalilla, jossa tarvittaessa järjestetään kaksi vaalikerrosta. Ensimmäisen vaalin vaalipäivä on tammikuun neljäs sunnuntai kuudentena vuotena sen vuoden jälkeen, jona tasavallan presidentti viimeksi ryhtyi toimeensa. Jos yksi ehdokkaista saa enemmän kuin puolet annetuista (hyväksytyistä) äänistä, tulee hän valituksi presidentiksi. Jos kukaan ehdokkaista ei saa enempää kuin puolet äänistä, järjestetään toinen vaali kahden eniten ääniä saaneen ehdokkaan välillä toisena sunnuntai ensimmäisen vaalin jälkeen. Presidentiksi valitaan ehdokkaista se, joka saa eniten ääniä. Jos ehdokkaaksi on asetettu vain yksi henkilö, valitaan hänet presidentiksi ilman vaalia. Uusi presidentti astuu virkaansa vaalia seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Presidentvalet:

Ännu idag hinner du förhandsrösta

Tisdagen 17 januari är sista dagen för förhandsröstningen i presidentvalets första omgång.

Postkontoret på Tunnelvägen 4 är öppen fram till klockan 20 så grankullabor som jobbar på annan ort hinner bra ta sig en sväng via röstningslokalen efter arbetsdagen.

Det är också möjligt att på förhand rösta på vilket förhandsröstningsställe som helst i Finland – en förteckning finns på www.vaalit.fi.

Den egentliga valdagen inträffar söndagen den 22 januari och då kan grankullabor enbart rösta i Mäntymäkiskolan kl. 9–20.

Stadsjurist **Lena Filipsson-Korento, är det något särskilt du vill berätta åt grankullaborna gällande presidentvalet i år?**

Jo, ni ska absolut komma ihåg att ta ID-bevisena med.

Dessutom kan jag berätta att Grankulla har för avsikt att använda det elektroniska rösträttsregistret på den egentliga valdagen. I praktiken är det samma system som tillämpats i förhandsröstningen i åratal redan. Skillnaden är att rösträtten kontrolleras från ett dataregister och inte från en pappersvallängd. Det är alltså en vidareutveckling av röstsystemet.

Systemet användes redan i tre kommuner 2008 och

det fungerade bra, och ca 30 kommuner använde det i riksdagsvalet 2011 bl.a. närkommunerna Esbo, Helsingfors och Vanda.

Vi har också tillgång till pappersvallängderna vid behov.

Vad räknas som ID-bevis?

ID-bevis är ett av myndighet utfärdat personbevis som är försett med fotografi, fotografiet är alltså det väsentliga. Valfunktionärerna har rätt att idka provning på den punkten, det är inte bara pass och id-kort utan exempelvis körkort som ju har foto brukar godkännas.

NINA WINQUIST

Vill du veta mer? Kolla då in stadens nätsidor och det tjänstemännen har plockat ut som intressant för grankullabor eller gå direkt in på: vaalit.fi. Information ges också på det avgiftsfria servicenumret på svenska 0800 9 4771.

Och om det blir en andra omgång? Totalt 8 kandidater har ställts upp i presidentvalet. Om ingen av kandidaterna får majoriteten av de avgivna rösterna i den första omgången, förrättas en andra omgång på söndagen den 5 februari 2012 (Grankullas vallokal är som vanligt i Mäntymäkiskolan). En eventuell andra förhandsröstning ordnas 25–31.1 i postkontoret på Tunnelvägen 4 i Grankulla samt andra allmänna förhandsröstningsställen i Finland och utomlands. Den andra omgången förrättas mellan de två kandidater som fått flest röster vid den första omgången.

Grankullabor röstade flitigast 2006. I det förra presidentvalets andra omgång för sex år sedan röstade 46,2 procent eller 2807 av Grankullas 6 071 röstberättigade på förhand.

Då man räknar ihop dem med de 42,9 procent eller 2 602 väljare som röstade på själva valdagen får man totalt 89,1 procent eller 5 409 personer. Den procentuella andelen var högst i Finland (i den första omgången var siffran 87,3 procent). Få se om Grankulla går över 90 procentsträcket den här gången?

Niinistö Kauniaisissa:

”Jokainen voi vaikuttaa nuorten syrjäytymistä vastaan”

Sauli Niinistön vaalitulaisuus Kauniaisissa ravintola MOMSissa viime lauantaina keräsi runsaslukuisen yleisön tapaamaan kokoomuksen presidenttiehdokasta ja vaalien voittajasuosikkia.

Sauli Niinistölle tärkeitä aiheita ovat ajankohtaiset EU:hun ja euroon sekä NATO-jäsenyyteen liittyvät kysymykset, joita hän on käsitellyt useaan kertaan vaalipaneeleissaan, mutta myös pohdinnat vastuun olemuksesta. Hän on vaalikiertueellaan nostanut myös esille erityisesti nuorten syrjäytymisen.

Niinistöä huolestuttaa, että nuorten syrjäytyminen alkaa olla periytyvää, ja moni jää myös aikuisiässä erilleen, yksikseen.

– Se on sekä yksilölle itselleen että yhteisölle korvaamaton tappio. Nuoria syrjäytyy yhden ikäluokan verran, vaikka kaikki yhteiskunnalliset tahot ovat päättäväisesti syrjäytymistä torjumassa.

– Tulee väistämättä uskotavuusongelma: haemmeko tosissamme ja löytyykö ylipäätään kunnon lääkettä. Jokainen meistä on kuitenkin tässä toimija, nuoresta vanhaan voi vaikuttaa omassa ympäristössään siihen,

ettei joku lähellä ole ulkona kaikesta.

– Kohdistan tämän sanoman erityisesti hyvinvoiville: Mitä vähemmän on pahoinvointia, sen paremmin kaikki voivat. Liikchedintä New Yorkissa, muissa Yhdysvaltain kaupungeissa ja jo muuallakin on vakava varoitus. Kysymykseen, mikä on Niinistön näkemys presidenttiydestä, hän vastaa:

– Suomen tasavallan presidenttiyden tavoittelu on tärkeä ja suuri ajatus. Sitä pohtiessani meni tällä kertaa aikaa niin, että ehdin vasta toisena ilmoittautua hakijoiden joukkoon. Moni kyseli, eikö olisi suurta olla presidentti? Sellaista suuruutta ei ollut mielessäni, ei asema, edes presidenttiys, ihmistä luo, tee, taikka anna hänelle arvoja johdettavaksi.

– Ei voi olettaa, että olisi yhtäkkiä jotain enemmän kuin on. Mutta presidentin toimessa on yksi suuri misio – palvella yhteistä hyvää, suomalaista yhteiskuntaa. Näin ajattelen, näin vastasin ja näin tulen toimimaan.

– Jotta voi palvella, pitää olla annettavaa. Ei riitä, että niin moni pyytää tai että gallupit ovat korkealla. On mentävä syvälle itseensä: olenko minä sen arvoinen, ovatko arvoni ja asenteeni sellaisia, että niistä on annettavaa? Kokemukset elämästä, heti lapsuudesta ja kodista lähtien, muokkaavat meitä muotoonsa. Jatko-opit saamme elämän koulussa.

Sauli Niinistöä kiehtoo vastuun olemus.

– Kaikessa elämässä vastuu on jatkuvuuden edellytys ja vastuun täyttäminen luonnollinen asia. Usein kuulee, miten vastuu painaa tai sitä pitää suorastaan pakoilla, mutta perusteeltaan vastuu on myönteinen asia. Oikein mitoitettu vastuullisuus, kullekin määränsä ja mahdollisuuksiensa mukaan, tuo kantajalleen tyytyväisyyden ja onnen tunteen. ”Olen saavuttanut tavoitteeni” tai ”täytin tehtäväni”. Ne kuulostavat hyvältä, mutta hän jatkaa heti, että jokaisen tulee ottaa vastuuta itsestään

ja läheisistään niin paljon kuin kykenee.

– Usein tämä sanotaan, että kaikille on annettava mahdollisuus. Oikeus ottaa vastuu on ehkä laajempi – ensin on oltava ulkoinen mahdollisuus, sitten ymmärrys vastata itselleen siitä, ettei hukkaa hyvänsä, niitä lahjoja, jotka saanut on. Kun vielä tulee tunne, että minunkin korteni keossa on tarpeellinen, on ilo ottaa vastuu siitä.

IRMELI VIHERRUOTO-LINDSTRÖM

Kolme kävi Kauniaisissa

Kahdeksasta presidenttiehdokkaasta ovat kokoomuksen **Sauli Niinistön** lisäksi vain RKP:n **Eva Biaudet** ja keskustan **Paavo Väyrynen** vierailleet Kauniaisissa. Biaudetin vierailusta raportoimme lokakuussa (KG 12). Väyrysen vierailusta ei toimitukselle kerrottu ajoissa.



ANTON SUCKSDORFF

”Det är en oersättlig förlust om unga blir utslagna”

En stor anhängarskara samlades i lördags i restaurang MOMS för att träffa samlingspartiets presidentkandidat **Sauli Niinistö**.

Viktiga temata för Niinistö är aktuella EU- och Nato-frågor. Dem har han berört under många valdebatter. Men han har också varit mån om att lyfta fram vad ansvar om exempelvis ungas utslagning innebär.

Niinistö är särskilt oroad över att de ungas utslagning går i arv; många förblir ensamma och utstötta även som vuxna.

– Det är en oersättlig förlust både för den unga individen själv och för hela samhället. En hel åldersklass unga håller nu på att bli utslagna trots att alla samhällsliga krafter beslutsamt arbetar mot att detta skall ske.

På frågan om vad Niinistös åsikt om själva presidentskapet är, säger han såhär:

– Att eftersträva presidentämbetet i republiken Finland är en viktig och stor

tanke. Många frågade mig om det inte skulle vara 'stort' att vara president. Men en sådan 'storhet' är mig främmande för det är inte en persons ställning, må det sedan handla om presidentskapet, som gör mänskan till det hon är eller skänker henne värderingar att följa.

– Man kan inte anta att man plötsligt blir något mer än det man är. Visserligen finns det i presidentämbetet en stor mission – att tjäna det gemensamma goda, det finska samhället.

Sauli Niinistö är fascinerad av ansvars väsen.

– Förutsättningen för kontinuitet inom alla livsområden är ansvar och att uppfylla sitt ansvar är en naturlig sak. Ofta hör man någon säga hur ansvars tyngd han är eller att man rentav måste fly sitt ansvar. Men i grund och botten är ansvar en positiv sak. Ett ansvar som är i rätt proportion till en persons förmåga och möjligheter gör att personen ifråga är nöjd och känner lycka.

ÖVERSÄTTNING NINA WINQUIST

Tre besökte Grankulla

Av presidentkandidaterna är det förutom samlingspartiets **Sauli Niinistö** bara sfp:s **Eva Biaudet** och centerns **Paavo Väyrynen** som varit Grankulla. Om Biaudets besök rapporterade tidningen i oktober (KG 12). Väyrynsens besök förblev onoterat då redaktionen inte fick bud om besöket i tid.

BIAUDET
eva

sfp:lrkp

Välkommen på morgonkaffe med **Eva Biaudet** och **Stefan Wallin** vid köpcenter Grani
21.1.2012 kl 9.30 - 10.30

www.evabiaudet.fi

Sata vuotta lasten parhaaksi

Hurtigin lastenkoti Kauniaisissa vihittiin käyttöön 14. joulukuuta 1912.

Aloitteen lastenkodista oli tehnyt **Karl Hurtig**, Helsingin ruotsinkielisen metodistiseurakunnan pastori. Hän oli muiden Kauniaisiiin hakeutuvien tavoin huomannut paikkakunnan edut. Raikas havumetsäilma, suuret tontit, tilaa leikeille, oma puutarha ja omat kotieläimet antaisivat lapsille rauhaa ja terveyttä.

Lastenkoti rakennettiin tontille johon vuosien mittaan syntyi seuraavanlainen kokonaisuus: päärakennus eli "Isotupa", jossa oli tilat noin 50 lapselle, "Pikkutupa" henkilökunnalle, oma koulurakennus, sauna ja pesutupa, talousrakennus, ulkorakennus, jossa oli puuliiteri ja käymälät, joitain kaivoja ja puutarha.

Ja kun vuonna 1917 valmistui Betlehemkirkko Kirkkotien ja Yhtiötien kulmaan, kaikki oli yhdessä kuin pienessä kylässä. Nykyään "Isotuvan" paikalla on *Casa Seniori*, vuonna 1987 rakennettu senioritalo, uusi, punatiilinen lastenkoti on "Pikkutuvan" paikalla ja Kirkkotie 16:ssa sijaitseva rivitalo on vanhan koulun

paikalla. Pesutupaa ja saunaa ei niitäkään enää ole. Ne sijaitsivat lähellä nykyistä leikkipuistoa.

Kaikki vanhat rakennukset purettiin 1970-luvun alussa ja uusi lastenkoti vihittiin käyttöön 1972. Ymmärrämme, että vanhat rakennukset olivat palovaarallisia ja epäkäytännöllisiä, mutta suremme tietenkin sitä, että tuota ainutlaatuisia kokonaisuutta ei enää ole.

Suuri muutos on myös lasten määrässä. Nykyään lastenkodissa asuu seitsemän lasta, neljä suomenkielistä ja kolme ruotsinkielistä. He käyvät koulua Kauniaisissa ja osallistuvat toimintaan, joka on tarjolla täällä kaikille lapsille. Vuosien mittaan tässä lastenkodissa ovat asuneet sadat lapset ja nuoret.

Lasten kotikunnan maksavat ylläpidosta ja osan kuluista maksaa myös Helsingin ruotsinkielinen metodistiseurakunta monine taustavoimineen. Ei myöskään saa unohtaa asiaa, joka edelleenkin on luonteenomaista Kauniaisille, nimittäin talkoohenki. Sen voimin järjestetään myyjäisiä, konsertteja ja kokouksia,

kaikki yhteiseksi hyväksi; se luo uskoa ja syyn tavata toisia.

Vuonna 1917 rakennettiin Kauniaisiiin toinen lastenkoti **Wilhelm** ja **Sigrid Bensowin** aloitteesta. He ottivat mallia Hurtigin lastenkodista. Myös Bensowin lastenkoti on edelleen toiminnassa. Paikkakunnalla on ollut ja on edelleen myös muita lastenkoteja, mutta niistä enemmän ehkä jonain toisena kertana.

Kauniaisten lastenkotien perustajat ajattelivat oletettavasti, että seutu tarjosi hyvät niin henkiset kuin fyysiset mahdollisuudet lasten kehitykselle. Hurtigin lastenkodin suuret lapsimäärät toiminnan viiden ensimmäisen vuosikymmenen aikana tulivat erittäin köyhistä olosuhteista, aikana jolloin sosiaalihuolto ei vielä ollut kehittynyt sellaiseksi kuin se nyt on. Nyt taustalla ovat useimmiten päihtee ja vanhempien psyykkiset ongelmat.

Voi ehkä sanoa, että kiitokseksi lastenkotiajatuksesta Sigrid Bensow antoi metodistiseurakunnan käyttää Bensowin huvilaa



JUHO KOSKELA

Gresantie 1:ssä nuorisotalona vuosina 1956–68. Sitä arvostivat suuresti kaikki nuoret Kauniaisissa. Pastori **Thor Blombergista** tuli legendaarinen nuoriso-

ohjaaja, jota kaikki kutsuivat **Totoksi**.

Me monet kauniaisilaiset toivotamme Hurtigin lastenkodille onnea ja iloa ja kiitämme suurenmoisesta

panoksesta, joka nostaa paikkakunnan humanitääristä profilia.

**KÄÄNNÖS
SIRKKU VEPSÄLÄINEN**

Lisää ensi kerralla

100-vuotisjuhla vietettiin lauantaina 14.1. Kaunis Grani kertoo juhlallisuuksista seuraavassa numerossa, joka ilmestyy tiistaina 7.2.

Vi återkommer

100-årsjubileet firades i lördags 14.1. Kaunis Grani rapporterar om festligheterna i nästa nummer som utkommer tisdagen 7.2.

Hurtigs barnhem 100 år

Den 14 januari 1912 invigdes Hurtigs barnhem i Grankulla.

Iniciativet hade tagits av **Karl Hurtig**, pastor i den svenska metodistförsamlingen i Helsingfors. Han hade liksom andra som sökte sig till Grankulla, sett alla fördelar med en boplatz här. Frisk barrskogsluft, stora tomter, plats för lekar, egen trädgård och egna husdjur skulle ge barnen ro och hälsa.

Barnhemmet byggdes på en tomt som med åren kom att innehålla; huvudbyggnad eller "Storstugan" med plats för ca 50 barn, "Lillstugan" för personal, en egen skolbyggnad, bastu och tvättstuga, en ekonomibyggnad, en lång länga med vedlider och utedass, några brunnar och trädgård.

Och 1917 stod Betlehems kyrkan färdig i hörnet av Kyrkovägen och Bolagsvägen, allt samlat som i en egen liten by. I dag står *Casa Seniori*, ett seniorhem byggt 1987, på "Storstugans" plats, det nya barnhemmet i rödtegel står uppe på "Lillstugans" plats och radhusen vid Kyrkovägen 16 står på den gamla skolans plats. Tvättstugan och bastun finns inte heller mera. Den stod nära lekparken av i dag.

Alla gamla byggnader revs i början av 1970-talet och det nya barnhemmet invigdes 1972. Vi förstår att de gamla byggnaderna med tiden blev eldfarliga och opraktiska men visst sörjer vi en enastående helhet som inte finns längre.

En stor förändring ligger också i barnantalet. I dag har barnhemmet sju barn, fyra finskspråkiga och tre svenskspråkiga. De går i skola i Grankulla och deltar i all verksamhet som alla barn blir erbjudna här. Under 100 år har hundratals barn och unga bott på barnhemmet.

Barnens hemkommuner betalar för dem och ekonomin bärs också upp av Helsingfors svenska metodistförsamling med flere bakgrundskrafter.

Vi skall också komma ihåg något som fortfarande präglar Grankulla, nämligen talkoandan. Den ger upphov till basarer, konserter och sammankomster, allt för det gemensamma bästa, något att tro på och samla till.

År 1917 byggdes ett annat barnhem i Grankulla, på initiativ av **Wilhelm** och **Sigrid Bensow**. Modellen tog de från Hurtigs barnhem. Också Bensows barnhem existerar ännu i dag. Det har

funnits och finns även i dag andra barnhem på orten men de kunde vid tillfälle få en egen artikel.

Grundarna av barnhemmen i Grankulla kände antagligen att orten gav både fysisk och andlig plats för deras utsatta barn. De stora barnaskarorna i Hurtigs barnhem under de 50 första decennierna kom från mycket fattiga förhållanden då socialväsendet ännu inte utvecklats till vad det är i dag. Nu är det oftast missbruk och föräldrarnas psykiska problem som ligger bakom.

Man kan kanske säga att Sigrid Bensow tackade för barnhemsidén med att låta metodistförsamlingen använda Bensows villa vid Gräsavägen 1 som ungdomsgård åren 1956–68. Den uppskattades mycket av alla ungdomar i Grankulla. Legendarisk ungdomsledare blev pastor **Thor Blomberg**, av alla kallad "Totto".

Vi är många grankullabor som önskar Hurtigs barnhem lycka och glädje och tackar för en storartad insats som höjer ortens humanitära profil.

CLARA PALMGREN



Vielä muutama koti jäljellä marraskuussa 2012 valmistuvasta Asunto Oy Kauniaisten Basileus Bostads Ab:sta. Odotettu Basileus luo näyttävän julkisivun koko NCC TähtiKoti-korttelille, näkymät ovat uusille Thurmanin- ja Promenadiakioille. Täällä asutaan tapahtumien keskipisteessä. Mahdollisuus asentaa ilmanvaihdon yhteyteen huoneistokohtainen viilennys. Joitakin huoneistokohtaisia muutoksia vielä mahdollisuus toteuttaa. Pohjaratkaisut ovat taitavan arkkitehdin huolella suunnittelema, viihtyvyys on huippuluokkaa ja parvekkeet ja terassit kruunaavat nämä Kodit! Katutaso on varattu liiketiloille. Autopaikkaosake autohallissa 15.000 eur. Halliin pääset suoraan hissillä. Toimi nopeasti ja varaa meiltä eri vaihtoehtojen esittelyaika.

Esimerkiksi:

A porras 1.krs	4-5h, kt, s	115m ²	mh. 285.106€	vh. 601.766€
B porras 1.krs	3h, kt, s	81,5m ²	mh. 222.577€	vh. 454.037€
B porras 1.krs	2h, kt, s	57,m ²	mh. 158.061€	vh. 319.941€
B porras 1.krs	4h, kt, s	96m ²	mh. 237.408€	vh. 510.048€
C porras 2.krs	4h, kt, s	105,5m ²	mh. 306.478€	vh. 606.098€
C porras 3.krs	1h, kt	41m ²	mh. 133.168€	vh. 249.608€

Kiinteistömaailma | Kauniainen

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300
www.kiinteistomaailma.fi kauniainen@kiinteistomaailma.fi

Granin satavuotiaat teräsleidit

Oli juhlapäivä meille kaikille hallituksen jäsenille kun me yhdistyksen puheenjohtajan **Alf Skogsterin** aloitteesta tapasimme iloiset satavuotiaamme seuralaisineen lämminhenkisessä kahvitilaisuudessa palvelukeskus Villa Bredassa Kauniaisissa.

Osallistujat olivat niin fyysisesti kuin henkisestikin hyvässä kunnossa. Yhdessä muistelimme menneitä eikä kukaan puhunut lääkkeistä tai sairauksista.

Anni Olin, 103-vuotias ja joukon vanhin, kertoi että hän 83 vuotta täytettyään sai potkut apteekista, jota hän oli pitänyt miehensä kanssa. **Margareta Sirviö** kertoi, miten yhdistys osallistui urheilutempaukseen kaksi vuotta sitten. Osanottajat kiersivät urheilukenttää ja jokaisesta tehdystä kierroksesta yhdistys maksoi tietyn summan hyvään tarkoitukseen. Anni osallistui tapahtumaan ilolla ja riemulla, eikä hänelle suinkaan riittänyt yksi kierros, kuten monille nuoremillekin.

Magda Lindblom, 100 vuotta, pirteänä kuin peipponen osallistui aktiivisesti keskusteluun. Monituiset kerrat olemme joulujuhlissamme saaneet kokea miten hän täysin ulkomuistista on

lausunut meille **Viktor Rydbergin** Tontun kokonaan.

Maja Aminoff-Enkvist, 101 vuotta, saapui ilman saattajaa, kävelen keppien avulla. Hän tekee päivittäin monta kävelylenkkiä. 100-vuotisjuhlissaan hänet kuvattiin hevosen selässä ja juhlallisuudet huipentuivat matkaan kuumailmapallossa. Eikä siitä ole kuin joitakin vuosia kun hän vielä hiihti Kasavuoren metsässä. 98-vuotiaana hän näytteli uskotun palvelijattaren roolin näytelmässä Muotokuva 700-päisen yleisön edessä ruotsinkielisen eläkeläisyhdistyksen kokouksessa.

Astrid Harjulin, joukon nuorin, täytti 100 vuotta viime lokakuussa. ”Hienoa

saada olla nuorin”, hän totesi. Vain joitain vuosia sitten hän veti taidepiiriä Kampin palvelukeskuksessa. Nyt ei näkö enää oikein riitä maa-laamiseen. Hän veti vuosien ajan ruotsinkielisten eläkeläisten kulttuuriyhdistyksen toimintaa ja osallistui ahkerasti pohjoismaisten eläkeläiskulttuuriyhdistysten vuosittaisiin seminaareihin.

Greta Packalén, 101 vuotta, oli valitettavasti estynyt osallistumasta, mutta hänkin on hyvässä kunnossa.

Tapaaminen oli meille kaikille myönteinen kokemus.

MARGARETA SIRVIÖ
VARAPUHEENJOHTAJA
GRANKULLA SVENSKA
PENSIONÄRER

KÄÄNNÖS SIRKKU VEPSÄLÄINEN

”

100-vuotisjuhlissaan hän matkusti kuumailmapallossa.



Puheenjohtaja Alf Skogster tarjoilee / Ordföranden Alf Skogster serverar.

ARKISTO / ARKIV



Kauniaisten orkesterin kapellimestari vaihtui

Kauniaisten orkesterin uudeksi kapellimestariksi on nimetty viulisti, kapellimestari **Tuomas Rousi** (s. 1967).

Viulistina Rousi on esiintynyt solistina ja kamarimuusikkona monissa Euroopan maissa ja lukuisilla festivaaleilla. Hän valmistui Sibelius-Akatemian maineikkaalta kapellimes-

tariluokalta vuonna 1999 ja on sen jälkeen johtanut useita suomalaisia ja ulkomaisia orkestereita. Vuosina 1996–2001 hän johti Ylioppilaskunnan Soittajia. Syksystä 2010 lähtien hän on toiminut Seinäjoen kaupunginorkesterin taiteellisenä johtajana.

Kauniaisten orkesteri on vuonna 1982 perustettu,



KUVAT: KAJ KANKAANPÄÄ

Vas./fr.v. Astrid Harjulin, Anni Olin, Maja Aminoff-Enkvist och Magda Lindblom.

Fem hundraåringar firades

Det var en högtidsdag för oss alla inom styrelsen när vi på initiativ av föreningens ordförande **Alf Skogster** fick möta våra glada hundraåringar med följeslagare vid ett intimt kaffekalas på servicehemmet Villa Breda i Grankulla.

En var tyvärr förhindrad att närvara. Alla var i god kondition så väl fysiskt som mentalt. Till sammans upplivade vi gamla minnen och ingen talade om mediciner eller sjukdomar.

Anni Olin, den äldsta med sina fyllda 103 år, berättade att hon fick sparken från apoteket, som hon drev tillsammans med maken, när hon fyllt 83 år. **Margareta Sirviö** berättade att när föreningen deltog i ett idrottsjippo på sportplanen för två år sedan deltog Anni med liv och lust. Det gällde att gå vissa varv runt planen och för varje varv som deltagarna gick betalade föreningen en viss summa till något välgörande ändamål. Vi yngre vandrade försiktigt med Anni runt planen och gick sedan för att rapportera om vår bedrift. Men Anni var redan med god fart på väg för nästa varv. När vi ropade efter henne: ”Ska du verkligen gå ett varv till?” fick vi till

svar: ”Ja, om ni inte går och drar benen efter er.”

Magda Lindblom, 100 år, pigg som en ekorre och fräsch som en nyponros höll konversationen igång och var snabb i repliken. Flera gånger har vi fått uppleva vid våra julfester att hon helt ur minnet läser hela **Viktor Rydbergs Tomten** för oss. En verklig bedrift, som vi ser fram emot också i år.

Maja Aminoff-Enkvist, 101 år, kom ensam promenandes med sina stavar till kalaset. Hon går dagligen långa promenader. När hon fyllde 100 år förra året fotograferades hon sittande på hästryggen och festligheterna avrundades med en färd i luftballong. Bara för ett par år sedan skidade hon ivrigt i spåret i Kasabergs-skogen. När vi plötsligt efterlyste en trotjänarinna i teaterstycket *Porträtten* anmälde sig den då 98-åriga Maja och genomförde rollen med bravur inför en publik på uppskattnings-

vis 700 personer vid *Svenska pensionärsförbundets* samling i Hagalund.

Astrid Harjulin, den yngsta i skaran, blev 100 i oktober i fjol. ”Så underbart att få vara yngst,” sa hon. Bara för några år sedan drev hon en konstgrupp på Kampen i Helsingfors och är själv en fin konstnär även om hon nu inte längre aktivt målar, då ögonen inte riktigt klarar av det. För ca 15–20 år sedan var hon Grankulla-pensionärernas lucia. Hon har under många år varit verksamhetsledare och sekreterare för *Svenska Pensionärskultur-föreningen i Finland rf* och också flitigt deltagit i *Samnordiskt Pensionärskulturs* årliga seminarier.

Greta Packalén, 101 år, var tyvärr förhindrad att närvara, men också hon är i god kondition. Träffen var en verkligt positiv upplevelse för oss alla.

MARGARETA SIRVIÖ

Taidemaalari **Arvo Reinikainen** näyttely kaupungintalolla avattiin viime viikolla. Reinikainen on Suomen kulttuurirahaston stipendiaatti ja hän on käynyt Vapaan taidekoulun. Hänen näyttelyitään on ollut esim. Helsingin Taidehallissa, Galleria Hörhammerissa, Mikkelin ja Lovisan taidemuseissa ja Vallmogårdissa Kauniaisissa.

Bildkonstnär **Arvo Reinikainen** ställer ut i stadshuset. Reinikainen har gått den Fria konstskolan och i tiden fått Finska kulturfondens stipendium. Han har tidigare ställt ut bl.a. i Konsthallen och Galleri Hörhammer i Helsingfors, i konstmuseerna i S:t Michel och Lovisa samt i Vallmogård i Grankulla.



MARKUS JAHNSSON

Grankulla orkester fick ny dirigent

Violinisten och kapellmästaren **Tuomas Rousi** (f. 1967) har utnämnts till ny dirigent för Grankulla orkester.

Rousi har framträtt som violinsolist och kammarmusiker i många europeiska länder.

Han avlade diplomexamen i orkesterdirigering vid Sibelius-Akademien år 1999, och har sedan dess dirigerat talrika orkestrar i Finland och utomlands.

Han ledde Ylioppilaskunnan Soittajat under perioden 1996–2001. Från och

med hösten 2010 har han varit konstnärlig ledare för Seinäjoki stadsorkester.

Grankulla orkester, som grundades år 1982, är en symfoniorkester för vuxna amatörer. De nästan 50 medlemmarna kommer från hela huvudstadsregionen.

LEIF LUKANDER

De senaste 16 åren har orkestern letts av kapellmästare **Ylermi Poijärvi**, vars förtjänst det är att dess konstnärliga nivå nu är anmärkningsvärt hög.

LEIF LUKANDER

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT

– ESBO GRANKULLA RESERVOFFICERARE

Esitelmältä tiistaina 31. tammikuuta klo19 Kauniaisten kaupungintalolla. Puolustusministeriön kansliapäällikkö, kenraaliluutnantti Arto Rätty puhuu aiheesta Puolustusvoimauudistus. Tilaisuus on avoin yleisölle.

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Programmet januari och februari 2012: Ti 24.1 Susanna Tommila berättar om World Design Capital Helsinki 2012 i Grankulla. Ti 7.2 Födelsedagsfest med senaste års jubilarer. Musikprogram. Lö 11.2 Hett om örönen, Fallåker kl. 16.00. Anmälan och betalning senast 24.1. Buss 15.15. Pris 20 €. Ti 21.2 Carl Haglund: Aktuellt från Europaparlamentet Anmälningar till utfärder och teaterbesök tas emot vid tisdags-träffarna eller via vår webbsida www.grankulla.sfpension.fi. Du kan också ringa Margareta Sirviö tfn 505 0390.

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

31.1. Suomentaja Olli Suominen: Kääntäjä kirjailijan tulkkina 14.2. Päätöimittaja Nina Winquist: Paikallislehti Kaunis Grani Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi

■ GRANKULLA MARTHAFÖRENING

kallar till årsmöte torsdagen den 9 februari kl 18.30 i Grankulla kyrka. Förutom sedvanliga årsmöteshandlingar besöks vi av en representant från Grankulla stad som berättar om utbyggnaden av Grankulla centrum. Styrelsen

■ LC GRANKULLA-KAUNIAINEN

Månadsmöte i klubblokalen på Kauniala torsdag 9.2.2012. På agendan arbetsfördelningen på loppmarknaden söndagen 22 april 2012, Peter Forsström, som också svarar på förfrågningar beträffande medlemskap i Grankulla lions 040 040 6584. Mottagande av donationer, Clas Bergring 050 046 1438.

Kuukausikokouksen pääaiheita ovat toimikuntien raportit, kirpputorin yleisjärjestelyt ja lahjoitusten vastaanotto. Kari Virkkula 050 386 3356, vastaa myös Kauniaisten lionsien tämän kauden presidentinä mielellään jäsenyyttä koskeviin tiedusteluihin. Soita hänelle jos lions-toiminta kiinnostaa.

F:ma Tom Österberg

Alla typer av bygg- och snickeriarbeten
tomosterberg@hotmail.com
Tel. 040 547 5343

KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

Kauniaisten kauppapolitiikka puhuttaa

Kauniaisten kauppapaikkapolitiikka puhuttaa jatkuvasti ja näyttää siltä, että aihetta ei saa juurikaan käsitellä Kauniaisten omassa lehdessä, Kaunis Grani, vaan asiaa pitää tuoda esille muissa pääkaupunkiseudun lehdissä.

Kauniaisten kaupunki on enemmistö päätöksillä tukenut mm. tonttipolitiikallaan HOK-Varubodenin kasvua ja tavallaan sulkenut muiden kaupparyhmittymien pääsyn markkinoille.

”Ostaessaan Valintatalon Kauniaisten pisteen HOK-Varubodenin markkinaosuus kasvoi täällä merkittävästi. Kaupan myötä suuret investoinnit Kauniaisiin siirtyivät tulevaisuuteen”, toteaa Varubodenin johto ja jatkaa: ”Tulos on ollut tänä vuonna varsin hyvä. Hyöty liikearvosta on pitkäaikainen ja mielestämme sen luontoinen, että kymmenen vuoden poisto-aika on perusteltua”.

Keskustan kaavoituksessa Varubodenin jalka pääsi niin tukevasti oven väliin, etteivät muut kaupparyhmittymät ilmeisesti pääse sinne. Ketä tällainen kaupan keskittäminen palvelee? Ei ainakaan asiakkaita, koska täällä mm. elintarvikkeiden hinnat ovat selvästi kalliimmat kuin niissä kauppakeskuksissa, joissa on kilpailua.

”

Monet hienot erikoiskaupat kärsivät myös.

Silloin kun keskustassa toimi Keskon kauppa, joskin pienä yksikkönä, oli sentään palveleva vaihtoehto. Jos nyt haluaa palvelua ja edullisempia tuotteita, on mentävä vähän kauemmaksi. Näissä paikoissa on aina myös pysäköintitilaa, jota harvoin on tarjolla Kauniaisten keskustassa. Rakennustöiden alkaessa Skanskan alueella häviää entisestään pysäköintitilaa.

Kyllä vanha Ruben Jaarin teesi ”No parking, no business”, tulee näkymään entistä selvemmin lähiaikoina. Kun ilmeisesti ennen pitkää valmistuu yhdystie Ymmerstasta Kauniaisiin, uskoo kaupungin johto, että sieltä tulee paljon asiakkaita Grani Centeriin, mutta kun nämä huomaavat parkkitilojen puuttuvan, nostavat hekin kytkintä painuakseen kauppoihin, jotka he voivat itse valita ja joissa on pysäköintitilaa.

On valitettavaa, että kauppakeskuksissa niin monet hienot erikoiskaupat kärsivät myös niukkojen pysäköintitilojen

johdosta asiakaspulasta. Muutamia kertoja keskustassa parkkipaikkaa etsiessäni olen päätenyt usein siihen, että lähdän muualle asioimaan.

Ajatus kunnostaa rautatieaseman pohjoispuolen, nyt sekava ns. liityntäpysäköintialue, on sinänsä hyvä, mutta se ei palvele keskustan kauppoja, vaan tuo lisää autoja jo aamusta alkaen. Toki järkevää toimintaa sinänsä, koska se vähentää päästöjä ja Tunnelitien läpi Helsinkiin ajajia. Mutta miksi kaupungin pitäisi sijoittaa 350 000 € sellaisen alueen kunnostukseen, jota se ei edes omista?

On valitettavaa, että kielikysymykset ja muut sidonnaisuudet ajavat usein selvän järjenkäytön ohi Kauniaisissa. Katsotaan, mihin johtaa Kaupunginvaltuuston 12.12.2011 pidetyssä kokouksessa hyväksytty ponsi, jossa edellytetään, että Kauniaisten kaupunki osoittaa rakennuspaikan kilpailuvalle vähittäiskaupalle mielellään kaupungin keskustasta.

URINVÄNARE FR.O.M. 1968
KAUKO HELOMAA

Lukekaa myös valtuuston puheenjohtajan Finn Bergin näkemys asiasta sivulla 7.

Paljon makua edullisesti/Mycket smak förmånligt

Hinnat voimassa tammikuun loppuun
Priserna gäller till slutet av januari

YhteishyväRuoka
www.yhteishyva.fi
SamarbeteMat
www.yhteishyva.fi

Kariniemen Kananpojan hunajamarinoidut fileepihvit/Honungsmarinerade filébiffar av kyckling 6 kpl/st., 1 kg

8²⁹
Suomalainen/Finsk

<p>3²⁹ Atria Naudan paistijauheliha/ Malet kött av nöt stek 10 % 400 g (8,23/kg) Suomalainen/Finsk</p>	<p>5⁹⁵/kg Rainbow Porsaan kermamarinoitu pihvifilee/Gräddmarinerad filebiff av gris, alkuperämaa Saksa/ursprungsland Tyskland</p>	<p>0⁹⁹ Oolannin Uunirapeat ranskanperunat/Pommes frites 500 g (1,98/kg)</p>	<p>1⁹⁰ Apetit Lohimurekepihvi/Laxfärsbiff 240 g (7,92/kg)</p> <p>2⁵⁰ Apetit Sikamurekepihvi/Sikfärsbiff 240 g (10,42/kg)</p>
<p>1⁶⁹ Kivikylän Löytylenkki/ Löyty länkkorv 400 g (4,22/kg)</p>	<p>0⁹⁹ Saarioinen Pizzat/Pizzor 200-220 g (4,95-4,50/kg)</p>	<p>2³⁹ Rainbow Kermaperunat/Potatis med grädd, pakaste/djupfryst, 750 g (3,19/kg)</p>	<p>2³² Ingman Maustetut kermajäätelöt/ Smaksatt gräddglass, ei laktoosin/ej laktosfri, 1 l</p> <p>2⁹⁹ Rainbow Kahvi/Kaffe 500 g (5,98/kg)</p>
<p>2¹⁴⁰ Karhu III 20x0,33 l tlk/brk 4,6 %, 6,60 l (2,79/l) (sis./inneh. 18,40 + pantti/pant 0,40)</p>	<p>1³⁵ Arla Ingman Maustetut jogurtit/ Smaksatt yoghurt 1 kg</p>	<p>1²⁹ Vaasan Viipaleet/Skivor 500-535 g (2,58-2,41/kg)</p>	<p>3³² Coca-Cola 2 x 1,5 l, 3 l (0,84/l) (sis./inneh. 2,52 + pantti/pant 0,80)</p> <p>1¹³ Brazil Appelsiinitäysmehu/ Apelsinsaft 1 l</p>

Hinta voimassa 1.1.2012 alkaen/ Priset gäller fr.o.m. 1.1.2012

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/ Du kan ansluta dig som ägar-kund också på
www.varuboden-oslafi



Bonusta jopa 5 %
Upp till 5 % Bonus.
S-Etukortilla maksessasi myös 0,5 % maksutapaetua.
Desuutom 0,5 % betalnings-sättformän om du betalar med S-Förämskortet.

Ma-pe/män-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-18
• Kauniainen Etelä/Grankulla Södra,
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730

Ma-pe/män-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-18
• Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra,
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440

VARUBODEN-OSLA
MARKET
S-Pankki
S-Banken

plusterveys

Syytä hymyyn
Ett leende betyder så mycket

- **Roni Jaarte**
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Peter Jungell**
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- **Maija Nykopp**
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Päivi Masalin**
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

Hammaslääkärit - Tandläkare
Jaarte & Jungell
Puh./Tel. 512 9110
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla
www.jaartejungell.fi

plushälsa

LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners
arvsärenden, bouppteckningar och
företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

NYT MYNNISSÄ

KAUNIAISSA vuokrattu kt-huoneisto 5 h, k, s, takka, parveke 119 m².
Putkiremontti tehty. Hp. 359 000 € + v.o. n. 20 000 €.
LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3h,k, kph, lasitettu parveke 61 m².
Hp 177 000 € +velka n. 1 700 €.
LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon
parvekkeellinen kaksio 38 m². Hp 117 000 € + v.o. n. 31 700 €.
HELSINGISSÄ RUOHOLAHEDESSA upea saunallinen kaksio 63 m² merellisin näkymin.
Lasitettu terassi, jossa takka. Hp 448 000 €.

TARJOTAAN VUOKRALLE

HELSINGIN KUUSISAARESSA upea, merellinen erillistalo 6 h, k, saunas. khh,
at ym. 240 m² työsuhteasunnoksi. Vuokra 8 400 €/kk. Takuu 2 kk.
WESTENDISSÄ ET 202 m², 7 h, k, sauna, oma piha, ym. Vuokrataan työsuhteasunnoksi,
vuokra 3 400 €/kk + lämmitys + vesi. Takuu 2 kk.
WESTENDISSÄ RT 169 m², 5 h, k, kph, s, uima-allas. Vuokra 2 650 €/kk.
Vuokrataan työsuhteasunnoksi. Takuu 2 kk.
FISKARSISSA, lähellä ruukkia, upea, ympärivuotiseen käyttöön soveltuva vapaa-ajan asunto
1,3 hehtaarin niemen kärkeä. Talo 3 h, k, s, 130 m² ja erillinen rantasauna 30 m².
Autotie perille. Vuokra 3 300 €/kk.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALO-
ASUNNOILLE. JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO
MYYNTIÄ VARTEN. HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.**
Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 505 4217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, puh. 050 562 2205. Yrityksellämme käytössä juristipalvelut,
myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

Haluatko tuloksia-valitse!

Uutuutena lääketieteellinen sarja

Exuviance

Kasvohoito + 3 viikon kotihoitotuotteet
mukaan 75 € (norm. 120 €)

Tullessasi ensimmäiseen Exuviance hoitoosi, saat
aloituspaketin veloituksetta.
Paketissa on hoitotuotteet kolmeksi viikoksi kotikäyttöön.



Hoito sopii erinomaisesti

- Ryppyihin ja juonteisiin
- Kuivalle iholle
- Pigmenttimuutoksiin
- Akneen ja epäpuhtaalle iholle
- Rosacea (Ruusuoppo)
- Atooppiseen ihottumaan
- Miehillä ja Naisilla

KAUNEUSHOITOLA
MANDARINA

Kauniaistentie 7, Kauniainen
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.
La sopimuksen mukaan. Tervetuloa! www.mandarina.fi

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i
Kaunis Grani.

KAUNEUS - JA HIUSHUONE
AMELIE
Ammattitaitoisia kampaamo- ja kosmetologipalveluita Kauniaisten
keskustassa. Katso ajankohtaiset kampanjat www.ameliet.fi.
Puh. 09 512 0201 / 040 196 9007 Kirkkotie 15, tornitalo

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos
Grankulla Fysikaliska Institut

Varaa aika
Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström
Tunnelitie 6 Tunnelvägen 6

Iams Dog Proactive Health
koiran täysravinnot
3 kg pussikoossa
5,90€ /pussi

PetPoint Kauniaistentie 7, Grani Kauppakeskus
Avoinna: Ark. 10.30-18.00. La. 10.00-14.00.
Puhelin: 040 416 9675. **IAMS**

Kaunis Granin
vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.



KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU
PYHÄISIN KLO 10

GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA
HELGDAGAR KL. 12

Betlehems kyrkan

Gudstjänst, söndagar kl. 11 | Tonårsgrupp onsdagar
kl. 17.30 | Casaträff i Casa Seniori torsdagar kl. 14
Bön och samtalsgrupp varannan måndag (jämna
veckor) kl. 18.30 | Knatte- och babyrytmik
torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30

Grankulla svenska metodistförsamling
www.metodist.fi/grankulla, Kyrkovägen 18



fenix
KAUNEUSKESKUS

*Kaikki kauneutesi
aikaisesta aamusta
myöhäiseen iltaan*

Palvelemme Sinua
arkisin 8-21
lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 010 231 3120
info@kauneuskeskusfenix.fi | www.kauneuskeskusfenix.fi



HAUTAUSPALVELU
KIELONKUKKA
BEGRAVNINGSTJÄNST
KONVALJEN

Espoonlahden toimisto
Yläkaupinkuja 2
(Soukka)
Avoinna ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto
Konstaapelinkatu 3
(Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
Muina aikoina sopimuksesta

Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio

Arkuista ja uumista
Veteraanit -15%
Suomen yrittäjät -10%

Puhelinvaihe (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942
kielonkukka@kolumbus.fi www.kielonkukka.fi

MYÖMME MYÖS HAUTAKIVIA

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE
ELINA BÄCKMAN

VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen
Espoo 02710 Esbo
Puh. 09-591 5620 Tel.